

Dins l'encastre dau Projècte Pedagogic 2017-2018 :

« Imaginaris »

LA LEGENDA D'ERACLES :

Héraclès (en grec ancien Ἡρακλῆς / *Hêraklêês*, signifiant "Gloria d'Héra"), de son premier nom Alcide, fiu de Zeus e d'Alcmène, es un deis eròis lei mai colguts de la Grècia Antica.

Héraclès correspond a Hercule de la mitologia romana. Lo Hercules dei Romans es, de còps que i a, descrich coma mens violent que son *alter ego* gregau dins lei racontes ont interven e coneis quauqueis aventuras se debanant especificament en Italia.

La mitologia gregala li presta un grand nombre d'aventuras que lo veson viatjar au travers lo mond.

Seis esplèchs mai coneiguts son lei dotze trabalhs. Son mencionats dins la literatura gregala tre Homère.

SEI 12 TRABALHS :

Foguèron entrepris sus l'òrdre d'Eurysthée (= rei d'Argos) :

1. Tuar lo Leon de Némée
2. Tuar lo Hydre de Lerne
3. Capturar lo singlar d'Érymanthe
4. Vencir a la corsa la Cèrvia de Cérynie
5. Desquilhar leis aucèus dau lac Stymphale
6. Capturar lo biòu cretés de Minos
7. Domdar leis ègas de Diomède
8. Tornar la cintura daurada d'Hippolyte, la Reina deis Amazònas
9. Netejar leis escudariás d'Augias
10. Raubar lei buòus de Géryon
11. Raubar lei pomas d'aur dau jardin deis Hespérides
12. Encadenar Cerbère

Dans le cadre du Projet Pédagogique 2017-2018 :

« Imaginaires »

LA LÉGENDE D'HERACLÈS :

Héraclès (en grec ancien Ἡρακλῆς / *Hêraklêês*, signifiant "Gloire d'Héra"), de son premier nom Alcide, fils de Zeus et d'Alcmène, est l'un des héros les plus vénérés de la Grèce antique.

Héraclès correspond à Hercule de la mythologie romaine. L'Hercule des Romains est parfois dépeint comme moins violent que son *alter ego* grec dans les récits où il intervient et connaît quelques aventures se déroulant spécifiquement en Italie.

La mythologie grecque lui prête un très grand nombre d'aventures qui le voient voyager à travers le monde.

Les plus célèbres de ses exploits sont les douze travaux. Il est mentionné dans la littérature grecque dès Homère.

SES 12 TRAVAUX :

Ils furent entrepris sur l'ordre d'Eurysthée (= roi d'Argos):

1. Tuer le Lion de Némée
2. Tuer l'Hydre de Lerne
3. Capturer le sanglier d'Érymanthe
4. Vaincre à la course la Biche de Cérynie
5. Abattre les oiseaux du lac Stymphale
6. Capturer le taureau crétois de Minos
7. Dompter les juments de Diomède
8. Ramener la ceinture dorée d'Hippolyte, la Reine des Amazones
9. Nettoyer les écuries d'Augias
10. Voler les bœufs de Géryon
11. Voler les pommes d'or du jardin des Hespérides
12. Enchaîner Cerbère

LA VIA ERCULEANA :

Pendent son detzen trabalh, un còp Géryon vencit, Ercules tornèt lo tropèu d'Andalòsia cap a l' Argolide (= península de Grècia) per la via de la mar. Fasant escala au grau dau Ròse, foguèt empachat d'anar mai luènh per Bergion e Albion, dos fius de Neptuna.

Venent a son ajuda, son paire Zeus faguèt plòure sus lei dos gigants una pluèja de pèiras (es per aquò que leis Ancians expliquèron lo païsatge de la plana de la Crau).

Aguent tuat d'enfants dau dieu de la mar, Ercules preferiguèt contunhar son aventura per la via de la terra e s'enfrentèt lèu a la paret destrempadissa deis Aups se jetant dins la mar. Es alara que dobriguèt, a grands còps de massuga, la primièra rota transalpina costiera.

LA VOIE HERCULEENNE :

Lors de son dixième travail, une fois Géryon vaincu, Hercule ramena le troupeau d'Andalousie vers l'Argolide (= péninsule de la Grèce) par voie de mer. Faisant escale à l'embouchure du Rhône, il fut empêché d'aller plus loin par Bergion et Albion, deux fils de Neptune.

Venant à son aide, son père Zeus fit pleuvoir sur les deux géants une pluie de pierres, par laquelle les Anciens expliquaient le paysage de la plaine de la Crau.

Ayant tué des enfants du dieu de la mer, Hercule préféra poursuivre son périple par voie de terre et se heurta bientôt au mur alors infranchissable des Alpes se jetant dans la mer. C'est alors qu'il ouvrit, à grands coups de sa massue, la première route transalpine côtière.



LA LEGENDA DE LA SIRENA DAU RÒSE :

Tot comencèt en 1940, pendent la guèrra. Dos pescaires sus Ròse tornèron espaventats en cridant qu'avián vist un monstre dins Ròse : un personatge "mièg-femna, mièg-peis".

Lei femnas dau vilatge diguèron qu'i aviá una malediccion sus lo vilatge a l'entorn d'aquesta serena. Alara, lei vilatgés decidiguèron de "venerar" aqueste monstre e li diguèron de "*Keïta, la Princesa deis aigas*". Aquesta serena fasiá somiar lei drolletas, fins au jorn que de gents decidiguèron d'anar a son rescontre e que tornèron pas jamai.

Leis annadas passèron e fòrça vilatgés avián pas mai de qué pagar lors despensas. Un jorn, un òme aguèt una idèia : tuar la serena per sa pèl. Après quauquei jorns de reflexion, tot lo mond èra mai o mens d'accòrdi amb aquest òme.

Partiguèron per una lònca expedicion en batèu sus lo flume, esperant trobar la famosa creatura màgica.

Au segond jorn, veguèron una ombrassa s'aprochar dau batèu mai rapidament qu'una làmia. La causa cabucèt e faguèt d'ènòrmes regiscles per esblausir lei marins.

Quand tornèron trabar la vista, veguèron una coa blava turquesa que tombava drècha coma un piquet dins l'aiga e constatèron que mancavan tres o quatre marins. Tot espaventats per la disparicion de totei lors companhs, decidiguèron de partir. Jamai degun ensajèt de venir veire aquela serena dau Ròse.



LA LÉGENDE DE LA SIRÈNE DU RHÔNE :

Tout a commencé en 1940, pendant la guerre. Deux pêcheurs sur le Rhône revinrent paniqués en criant qu'ils avaient aperçu un monstre dans le Rhône : un personnage "mi-femme, mi-poisson"

Les femmes du village disaient qu'il y avait une malédiction sur le village autour de cette sirène. Alors, les villageois décidèrent de "vénérer" ce monstre et l'appelèrent "*Keïta, la Princesse des eaux*". Cette sirène faisait rêver les petite filles, jusqu'au jour où des gens décidèrent d'aller a sa rencontre, et ne revinrent jamais.

Les années passèrent et beaucoup de villageois n'avait plus de quoi payer leurs frais. Un jour, un homme eut une idée : tuer la Sirène pour sa peau. Après quelques jours de réflexion, tout le monde était plus ou moins d'accord avec cet homme.

Ils partirent pour une longue expédition en bateau sur le fleuve, espérant trouver la fameuse créature magique.

Au deuxième jour, ils virent une énorme ombre s'approcher du bateau plus vite qu'un requin. La chose plongea et fit d'énormes éclaboussures pour éblouir les marins.

Quand ils eurent retrouvé la vue, ils virent une queue bleue turquoise retombant droite comme un piquet dans l'eau et s'aperçurent qu'il manquait trois ou quatre marins. Tous effrayés par la disparition de tous leurs camarades, ils décidèrent de repartir. Plus personne ne tenta jamais de venir voir cette sirène du Rhône.

LA LEGENDA DEI BUGADIERAS DE NUÒCH :

Lei bugadièras de nuòch son de personatges de legenda que sortisson pas que la nuòch e en riba dau Ròse. Manifestan lor preséncia per de cants o de còps de bacèu sus lo linge trempat. Lor rescontre es totjorn de marrit augurri e presagia sovent una mòrt imminente.

S'agís de femnas mòrtas que foguèron pas enterradas dins un linçòu pròpre (es per aquò que lo tòrnan lavar la nuòch) o de trevas tornadas sus tèrra per expiar una dèca.

Lors dècas lei mai comunas son d'aver ausat faire de lor vivant una bugada un dimenge, desfiant aital la règla dau repaus dominicau o d'aver economisat de sabon.

Se manifestan unicament la nuòch, e mai particularament lei nuòchs de plena luna o aquela de Totsants. Apareisson soncament ais òmes sols.

Se cònta qu'aquelei bugadièras an una aparéncia de femna vièlha, mas que lor talha es ben mai granda qu'aqueila d'un brave galhard. Traversan leis estendudas d'aiga coma lei jonquièras o lei romeguièras. Per lei faire desaparèisser, cau anar rapidament sus una estenduda de tèrra frescament laborada perque s'i enfònsan e s'evapòran.

LA LÉGENDE DES LAVANDIÈRES DE NUIT :

Les lavandières de nuit sont des personnages de légende qui ne sortent que la nuit et au bord du Rhône. Elles manifestent leur présence par des chants ou des coups de battoir sur le linge mouillé. Leur rencontre est toujours de mauvais augure et présage souvent une mort imminente.

Il s'agit de femmes mortes qui n'ont pas été ensevelies dans un linceul propre (c'est pour cela qu'elles reviennent le laver la nuit) ou de fantômes revenus sur terre pour expier une faute.

Leurs fautes les plus communes sont d'avoir osé faire de leur vivant une lessive un dimanche, défiant ainsi la règle du repos dominical ou d'avoir économisé le savon.

Elles ne se manifestent que la nuit, et plus particulièrement les nuits de pleine lune et de la Toussaint. Elles n'apparaissent qu'aux hommes seuls.

On raconte que ces lavandières ont une apparence de vieille femme, mais que leur taille est bien plus grande que celle d'un grand gaillard. Elles traversent les étendues d'eau comme celles de joncs ou de ronces. Pour les faire disparaître, il faut gagner rapidement une étendue de terre fraîchement labourée car elles s'y enfoncent et s'évaporent.



LA LEGENDA DAU DRAC :

Aqueu drac trevava lei bòrds dau Ròse en se noïrissent de dròllas e de dròlles qu'atirava au fons de l'aiga ambe son cant.

Un jorn, s'apochèt una joïna que veniá d'aver un enfant tota soleta e que lavava sei vestits. Enfachinada per lo cant dau mostre, daïssèt tombar son bacèu e tombèt dins l'aiga en volent lo recuperar. Lo Drac la menèt fins a sa femna que veniá d'aver un nenet e li demandèt de se'n cargar.

Lo Drac li confièt una pichòta boïta de graïssa umana, en li recomandant de ben empegar son fiu cada ser per que siague invisible, puèi de ben netejar sei mans après l'operacion amb una aiga especiala que li donèt tanben.

Un sèr qu'èra mai alassada que de costum, la norriça doblidèt de se lavar lei mans. Lo lendeman de matin, en se desrevelhant, se frotèt leis uòlhs e constatèt que podiá veire lo drac mentre que s'èra rendut invisible ais umans.

Au cap de set annadas d'abséncia, la bugadièra retrobèt la libertat e tornèt, tota contena, a son ostau. Mas un jorn de la Fièra de la Magdalena, lo Drac venguèt faire son mercat en prenent una aparéncia umana . La bugadièra lo reconeguèt e lo cridèt a tot lo mond.

Furiós d'èstre desmasquetat, lo Drac crevèt leis uòlhs de la paureta d'un còp d'arpas. Foguèt la darrièra manifestacion dau mostre que jamai tornèt aparéïsser ni manjar degun.



LA LÉGENDE DU DRAC :

Ce dragon hantait les bords du Rhône en se nourrissant de filles et de garçons qu'il attirait au fond de l'eau avec son chant.

Un jour, s'approcha une jeune fille qui venait d'avoir un enfant toute seule et qui lavait des vêtements. Fascinée par le chant du monstre, elle laissa tomber son battoir et elle tomba dans l'eau en voulant le récupérer. Le Drac l'amena jusqu'à sa femme qui venait d'avoir un bébé et lui demanda de s'en occuper.

Le Drac lui confia une petite boîte de graisse humaine, en lui recommandant de bien en enduire son fils chaque soir afin qu'il soit invisible, puis de nettoyer soigneusement ses mains après l'opération avec une eau spéciale qu'il lui fournit également.

Un soir qu'elle était plus fatiguée que de coutume, la nourrice oublia de se laver les mains. Le lendemain matin, en s'éveillant, elle se frotta les yeux et constata qu'elle pouvait voir le dragon, alors qu'il s'était rendu invisible aux humains.

Au bout de sept années d'absence, la lavandière retrouva la liberté et s'en retourna toute heureuse chez elle. Mais un jour de la Foire de la Madeleine, le Drac vint faire son marché en prenant une apparence humaine. La lavandière le reconnut et le cria à tout le monde.

Furieux d'être démasqué, le Drac creva les yeux de la pauvre d'un coup de griffes. Ce fut la dernière manifestation du monstre qui jamais ne réapparut ni mangea personne.

LA LEGENDA DE LA TARASCA :

Espècia de drac a sièis patas cortas coma aquelei d'una orsa, a un pitre coma aqueu d'un buòu, recobert d'una carapaça de tartuga e amb una coa escamaira s'acabant per un fisson d'un escòrpi.

Sa tèsta foguèt descricha coma aquela d'un leon ambe d'aurelhas de chivau e un visatge de vièlh.

La Tarasca viviá sus lo rocàs onte foguèt bastit lo castèu de Tarascon. Espinchava lei viatjaires que passavan lo Ròse per lei manjar, en semenant la terror sus son passatge.

Lei vilatgés decidiguèron alara de se desbarrassar de la creatura. Mai d'una expedicion foguèt menada, menant cada còp una revirada.

Un jorn de l'an 48, una joventa respondent au nom de Marta, venguda evangelizar la Bassa-Provença, decidiguèt d'anar afrontar la Tarasca, après aver entendut lei racontes de la poblacion locala sus una bèstia estranha que rodejava dins leis environas. Lei vilatgés ensajèron de la convencer de renonciar, si teniá a la vida, mas la joventa aviá pres sa decision.

Ajudada per sa fé crestiana, Marta s'aprechèt de la Tarasca e la domptèt en l'aspergissent d'aiga benesida e en li monstrant la crotz, obtenent aital sa somission. Capitèt de li passar una estaca a son còu e la tornèt menar ai vilatgés. Mas aquestei, encara obsessionats per leis istòrias sus la creatura, se jetèron sus la bèstia e la tuèron.



LA LÉGENDE DE LA TARASQUE :

Sorte de dragon à six pattes courtes comme celles d'un ours, elle a un torse comme celui d'un bœuf, recouvert d'une carapace de tortue et muni d'une queue écailleuse se terminant par un dard de scorpion.

Sa tête a été décrite comme étant celle d'un lion aux oreilles de cheval avec un visage de vieil homme.

La Tarasque vivait sur le rocher où a été construit le château de Tarascon. Elle guettait les voyageurs passant le Rhône pour s'en repaître, semant la terreur sur son passage.

Les villageois décidèrent alors de se débarrasser de la créature. Plusieurs expéditions furent conduites, amenant autant d'échec.

Un jour de l'an 48, une jeune fille répondant au nom de Marthe, venue évangéliser la Basse-Provence, décida d'aller affronter la Tarasque, après avoir entendu les récits de la population locale sur une étrange bête rodant dans les alentours. Les villageois essayèrent de la convaincre de renoncer, si elle tenait à la vie, mais la jeune femme avait pris sa décision.

Aidée par sa foi chrétienne, Marthe s'approcha de la Tarasque, et la dompta en l'aspergeant d'eau bénite et en lui montrant la croix, obtenant sa soumission. Elle réussit à lui passer une laisse à son cou et la ramena aux villageois. Mais ces derniers, encore hantés par les histoires sur la créature, se ruèrent sur la bête, et la tuèrent.



LA LEGENDA DEI TRES MARIAS :

La legenda cònta lo desbarcament dei tres Marias vengudas de Palestina fàcia au vilatge dei Santas-Marias-de-la-Mar : Maria Salòme, Maria Jacòbe e Maria Sara.

Lei tres Marias èran acompanhadas d'un groupe caçat de Palestina e plaçat dins un "vaissèu de pèira" sensa vela ni rama. Aqueste foguèt butat per lei corrents cap au delta dau Ròse onte s'encalèt.

Aquí lei passatgièrs foguèron aculhits per Sara la Negra que venguèt la sirvanta dei Marias. De totei lei passatgièrs, solas lei 3 Marias demorèron sus plaça e i morriguèron.

Foguèron enterradas ensems e sus plaça, prèp de lor oratòri transformat en glèisa. Aqueste luòc venguèt un important luòc de culte e de romavatge crestian e tanben una pausa sus lo Camin de Sant-Jaume-de-Compostèla.

LA LÉGENDE DES TROIS MARIES :

La légende raconte le débarquement des trois Maries venant de Palestine face au village des Saintes-Maries-de-la-Mer : Marie Salomé, Marie Jacobé et Marie Sarah.

Les trois Maries sont accompagnées d'un groupe chassé de Palestine et placé dans « un vaisseau de pierre » sans voile ni rame. Ce dernier fut poussé par les courants vers le delta du Rhône où il s'échoua.

Là, les passagers furent accueillis par Sarah la Noire qui devint la servante des Maries. De tous les passagers, seules resteront sur place les 3 Maries elles y moururent.

Elles furent inhumées ensemble et sur place, près de leur oratoire transformé en église. Ce lieu devint un important lieu de culte et de pèlerinage chrétien ainsi qu'une halte sur le chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle.



LA LEGENDA DAU PÒNT D'AVINHON :

Un joine pastre, dau nom de Beneset, davalèt en 1177 dei montanhas d'Ardèche. Se disiá mandat per Dieu per bastir un pònt en Avignon.

A la debuta, tot lo mond lo prenguèt per un fadat; mas aviá entendut una votz que li disiá : *“Beneset, pren ton baston e davala fins en Avignon, la capitala en riba de l'aiga : parlaràs ais estatjants e lor diràs que cau bastir un pònt.”*

Un dimenge de fèsta, mentre que l'avesque d'Avignon donava sa benediccion sus lo pòrge de Nòstra-Dama, Beneset lo sonèt : *“Senhor Avesque, siau mandatat per lo Tot-Potent per bastir un pònt sus lo Ròse...”*

Escarnit per leis Avinhonés, lo pastre foguèt mes a l'escomesa per lo prelat de cargar una peirassa sus seis espatlas e de la jetar dins lo Ròse. Beneset esitèt pas un instant, e sota l'agach de la fola estabanida, solevèt lo blòt de pèira abans de lo jetar dins l'aiga.

Aquela polida legenda de Sant Beneset es passada dins la fervor populària, perque la construccion dau pònt a representat una escomesa ais elements. Lo Pònt Sant Beneset es l'òbra mai anciana bastida sus lo Ròse entre Lion e la mar au Sègle XII.

LA LÉGENDE DU PONT D'AVIGNON :

Un jeune berger, du nom de Bénézet, descendit en 1177 des montagnes de l'Ardèche. Il se disait envoyé par Dieu pour construire un pont à Avignon.

Au début, on le prit pour un fou ; mais il avait entendu une voix venue du ciel lui dictant : *“Bénézet, prend ta houlette et descends jusqu'en Avignon, la capitale du bord de l'eau : tu parleras aux habitants et tu leur diras qu'il faut construire un pont ”.*

Un dimanche de fête, pendant que l'évêque d'Avignon donnait sa bénédiction sur le parvis de Notre-Dame, Bénézet l'interpella : *“Seigneur Evêque, je suis mandaté par le Tout-Puissant pour construire un pont sur le Rhône”...*

Raillé par les Avignonnais, le berger fut mis au défi par le prélat de charger une pierre énorme sur ses épaules et de la jeter dans le Rhône. Bénézet n'hésita pas un instant, et sous le regard de la foule ébahie, souleva le bloc de pierre avant de le jeter dans l'eau.

Cette belle légende de Saint Bénézet est passée dans la ferveur populaire, car la construction du pont a représenté un défi aux éléments. Le Pont Saint Bénézet est l'ouvrage le plus ancien construit sur le Rhône entre Lyon et la mer au XIIème siècle.



LA LEGENDA DAU BARQUIÈR DAU RÒSE :

Un còp èra un barquièr que fasiá passar leis òmes e lei femnas sus lo Ròse. Leis òmes pagavan, mas lei femnas devián li faire un poton.

Un jorn, una femna vestida de negre montèt sus sa barca. Lo barquièr avancèt au mitan dau flume e, coma ambe leis autrei, li demandèt un poton. La femna li respondèt : “*Mas siatz fadat, jamai vos potonejarai*”.

Mas coma insitissiá, deguèt ben acceptar perque, si que non, voliá pas la faire traversar. E quand manlevèt son vèu, veguèt qu'èra lo diable en persona. Lo diable envelopèt lo barquièr dins un mantèu de fuòc. Petèt lo fiau que religava la barca. La barca passèt lo flume fins a la mar e jamai degun tornèt veire lo barquièr.

LA LÉGENDE DU PASSEUR DU RHÔNE :

Il était une fois un passeur qui faisait traverser les hommes et les femmes sur le Rhône. Les hommes payaient, mais les femmes devaient lui faire un baiser.

Un jour, une femme vêtue de noir monta sur sa barque. Le passeur avança au milieu du fleuve et, comme avec les autres, il lui demanda un baiser. La femme lui répondit : « *Mais vous êtes fou, jamais je ne vous donnerai un baiser* ».

Mais, comme il insistait, elle dû bien accepter car, sinon, il ne voulait pas la faire traverser. Et quand elle enleva son voile, il vit que c'était le diable en personne. Le diable enveloppa le passeur dans un manteau de feu. Il cassa le fil qui reliait la barque. La barque passa le fleuve jusqu'à la mer et on ne le revit plus jamais.

LA LEGENDA DE LA “MASTEGA-CROSTA” :

La Mastega-crota, d'après la legenda populara, es un monstre que dormís dins lo Ròse e qu'a la forma d'un drac.

Quand a fam, mèfi ais inondacions ! Bolega sa coa adornada d'escaumas mai duras que de metau e destrusís tot sus son passatge.

S'es instalada sota lo Pònt de la Guilhotièra (a Lion) e tre que quauqu'un s'apròcha trop près dau Ròse, sortís sa testassa redonda ambe sa boca enòrma emplenada de grandas dents talhantas e lo manja.



LA LÉGENDE DE LA “MÂCHE-CROUTE” :

La Mâche-croute, d'après la légende populaire, est un monstre qui dort dans le Rhône et qui a la forme d'un dragon.

Lorsqu'elle a faim, gare aux inondations ! Elle remue sa queue ornée d'écailles plus dures que du métal et détruit tout sur son passage.

Elle s'est installée sous le pont de la Guillotière (à Lyon) et, dès que quelqu'un s'approche trop près du Rhône, elle sort sa grosse tête ronde avec sa bouche énorme remplie de grandes dents tranchantes et le gobe.